

U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA

RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE

U.S. NAVAL COMPUTER AND TELECOMMUNICATION STATION NISCEMI 2011

Di cosa si tratta

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualita` dell'acqua potabile. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualita` dell'acqua potabile e riflette l'impegno della Navy a fornire acqua potabile di alta qualita` a tutti i suoi membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla origine dell'acqua, sui suoi costituenti e sui rischi per la salute associati a sostanze contaminate trovate in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL). Il rapporto copre il periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre 2011.

Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Europa?

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS italiano (IFGS) fu sviluppato dopo una revisione globale di paragone tra U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) Safe Drinking Water Act (SDWA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, le IFGS hanno scelto il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S., le famiglie, e gli impiegati italiani ricevano acqua potabile che rispetta sia i regolamenti americani che quelli italiani. La U.S. Food and Drug Administration (FDA) ha stabilito i limiti dei contaminanti presenti nell'acqua in bottiglia, in modo da garantire il rispetto della salute umana.

La mia acqua e` sicura?

L'acqua potabile fornita ai rubinetti della base di Niscemi nel corso del 2011 non ha rispettato costantemente i limiti imposti dalle IFGS. I Nitrati sono risultati in eccesso rispetto al limite imposto dalle IFGS.

Dichiarazione Annuale di Potabilita`

L'acqua potabile della U.S. Naval Air Station Sigonella - Italy - Niscemi e` dichiarata POTABILE.

Questa dichiarazione e` basata sui risultati della Sorveglianza Annuale dell'Acqua Potabile condotta dalla U.S. ARMY PUBLIC HEALTH COMMAND REGION - EUROPE per la seconda meta` dell'anno 2011, e sui risultati della analisi e test effettuati correntemente dall'Environmental Division del Public Works Department (PWD).

Firmato da Johnfritz Antoine LT, MSC, USN - Preventive Medicine/Environmental Health Officer - Preventive Medicine Department - U.S. Naval Hospital Sigonella, Italy.

Informazioni relative alla valutazione della sorgente dell'acqua sono disponibili all'Environmental Office del Public Works Department (PWD), telefonando al numero DSN 624-2722.

Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, puo` ragionevolmente contenere almeno piccole quantita` di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni a riguardo possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act" www.epa.gov/safewater/sdwa

L'origine della vostra acqua potabile e` una sorgente che sgorga naturalmente dal suolo, proveniendo dal sottosuolo. Giacche` l'acqua attraversa il suolo durante il suo percorso fino alla sorgente, essa raccoglie e diluisce al suo interno, minerali (anche sostanze radio-attive) ed eventualmente sostanze derivate dalle attivita` umane e dalla presenza di animali. Sostanze contaminanti che si possono incontrare sono:

Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, e dalla natura;

Componenti inorganici, come Sali e Metalli, possono risultare da slavamento stradale urbano, industriale, dagli scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane, o dalle azienda agricole;

Pesticidi ed Erbicidi possono provenire da una varieta` di attivita` come l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano e l'uso residenziale;

Sostanze chimiche organiche, incluse quelle volatili ed i derivati di processi industriali; possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano, e dai sistemi settici;

Le sostanze radio-attive possone anche essere di derivazione naturale.

Informazioni aggiuntive sul Piombo

Se presenti, elevati livelli di piombo possono causare seri problemi di salute, soprattutto per le donne incinta ed i giovani bambini. Il piombo nell'acqua potabile proviene principalmente dai materiali e dai componenti associati ai servizi di linea idraulica e di impianti idraulici delle case. Quando la vostra acqua rimane immobile nei tubi per molte ore, potete diminuire il rischio potenziale di esposizione al piombo, facendo scorrere l'acqua dal rubinetto per 1-3 minuti, prima di usare l'acqua per bere o cucinare. Se avete preoccupazioni sul piombo, per favore contattate l'Environmental Office del PWD al 624-2722. Informazioni sul piombo nell'acqua potabile e su cosa fare per minimizzarne la esposizione, consultate il sito della "Safe Drinking Water", www.epa.gov/safewater/lead.

Informazioni aggiuntive sui Nitrati

Alti livelli di Nitrati nell'acqua potabile possono essere dannosi per la salute, soprattutto per gli infanti e le donne incinta. Livelli di Nitrati nell'acqua potabile sopra i 10 ppm costituiscono un rischio per la salute dei bimbi di eta` inferiore ai sei mesi. Quando ingeriti, alti livelli di Nitrati nell'acqua potabile, possono causare la sindrome del bimbo blu. Alti livelli di Nitrati nell'acqua sorgiva derivano spesso dall'uso eccessivo di fertilizzanti chimici o dall'impropria messa a rifiuto di deiezioni animali ed umane. Si raccomanda alle donne incinta di non bere tale acqua e trovare sorgenti alternative di acqua potabile. Se avete dubbi sui Nitrati nell'acqua potabile, per favore contattate l'Environmental Office del Public Works Department (PWD) ad DSN 624-2722 oppure 095-86-2722. Informazioni aggiuntive sui Nitrati e sulla azioni da intraprendere per minimizzare la loro assunzione, si possono trovare sulla USEPA Safe Drinking Water website www.epa.gov/safewater/sdwa.

Quali parametri sono analizzati per l'acqua di Niscemi?

L'acqua di Niscemi e` analizzata almeno ogni tre mesi per nitrati, nitriti e contaminazione microbiologica, cloro residuo (residua disinfezione). Informazioni a riguardo possono essere richieste al Public Works, Ufficio Ambientale (Environmental) al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Devo osservare particolari precauzioni?

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile, che il resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse come coloro che subiscono chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani, ed infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o la AUSL o l'ARPA. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da

Criptosporidium ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking"
www.epa.gov/safewater/sdwa.

Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua e` una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciasceduno nel risparmiare acqua viene molto apprezzato. Se avete domande, proteste, o idee, per favore contattate il Manager dell'Acqua Potabile del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Tabella della analisi dell'acqua potabile

Le seguenti tabelle listano i livelli dei contaminanti regolati dalla IFGS, che sono stati analizzati durante il 2011, ed i componenti trovati negli anni precedenti, che si sono trovati ciclicamente in piu` di un anno. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua e` dannosa per la salute.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	<u>La tua acqua</u>	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
Disinfectants								
Cloro (come Cl ₂) (ppm)	4	NA	2.68	0.03	8.4	2011	No*	Additivo dell'acqua per controllare i batteri.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
Inorganic Contaminants								
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	6.6	0.2	13	2011	No*	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali
Total Dissolved Solids (ppm)	NA	NA	366.2	173.9	541	2011	No	Naturale o indotto dall'uomo
Torbidita` (NTU)	NA	Acceptable to consumer	1.11	0.29	2.74	2011	No	Dispersione dal suolo.
Radioactive Contaminants								
Alpha Emitters (pCi/L)	Zero	15	2.2	-1.1	2.2	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali.
Beta/photon emitters (pCi/L)	Zero	50	2.1	0.16	2.1	2008-2009	No	Decadimento di depositi naturali e fatti dall'uomo.
Radium (Combined 226/228) (pCi/L)	zero	5	0.44	Not Detected	0.44	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali

** La violazione accade soltanto per sistemi che sono sorgenti di acqua potabile.

Unit Descriptions	
Term	Definitions
NA	Non applicabile.
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Unita` di misura della torbidita`. La Turbidity e` una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per liter - Unita` di misura della radioattiva`.
ppb	Parts per billion, or micrograms per liter (µg/L).
ppm	Parts per million, or milligrams per liter (mg/L).

Important Drinking Water Definitions	
Term	Definitions
AL	Action Level - La concentrazione di un contaminante che, se ecceduta, avvia il trattamento o altre esigenze che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu` alto livello di un contaminante che e` autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu` vicino possibile agli MCLG come fattibile utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu` conservativi (tipicamente i piu` bassi) valori sono adottati dalle IFGS.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non e` noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. Gli MRDLGs non riflettono i benefici dell'uso dei disinfettanti per il controllo dei batteri contaminanti.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.